

24
/ 25

Dieci e Lode

PROJECT

Chalet di montagna / Mountain chalet

LOCATION

Cavelese / Trento / Italy

DESIGNED BY

Arch. Luca Donazzolo

LDA / Trento / Italy

ESSENZA / ESSENCE

Rotondo / Boschi di Fiemme

SCELTA / SELECTION

Variegato / Variegated

LAVORAZIONE / SURFACE

Segato / Sawn

GEOMETRIA DI POSA / LAYING DESIGN

Plancia / Plank

Uno chalet in un villaggio canadese

A chalet in a Canadian village

In Val di Fiemme, a 2000 metri sulla montagna del sole: il Cermis, uno chalet degli anni '60 torna a splendere attraverso il legame tra design e natura.

In Fiemme valley, at an elevation of 2,000 metres on the sunny mountain Cermis, a '60s chalet has regained its former glory, thanks to a fusion of design and nature.

C'erano una volta gli anni '60 e c'era una volta la Società funivie e sciovie dell'Alpe Cermis, che insieme ai lavori per la costruzione dei primi due impianti di risalita diede il via anche a un ambizioso progetto edile. L'idea era quella di costruire un caratteristico villaggio turistico residenziale per aumentare il valore di un luogo che è di per sé magico. Lo studio particolareggiato del tipo edilizio da imporre alle costruzioni, per salvaguardare le bellezze naturali e dare alla zona un'impronta unica e inconfondibile, portò alla creazione di un primo prototipo prefabbricato denominato "Chalet Cermis", che venne collocato a Cavalese.

Lo Chalet Cermis riscosse grande ammirazione e così si decise di dare il via alla costruzione di altre 13 casette da collocare all'arrivo dell'impianto di risalita, a 2000 metri di altitudine. Per il rispetto dell'ambiente circostante gli chalet vennero disposti con parecchia distanza tra loro, lo scopo era quello di fondersi e mimetizzarsi con il bosco, che doveva rimanere unico e vero protagonista della montagna.

Once upon a time, there were the '60s and the cableway company of Alpe Cermis, which started the works for the first two ski lifts alongside an ambitious building project. The aim was to create a typical holiday residential village to enhance the value of a place that is magical in itself. The detailed study of the building types to be used for constructions, aimed at safeguarding the natural heritage and providing the area with a unique and distinctive appearance, resulted in the creation of a first prototype called "Chalet Cermis", firstly displayed in the town of Cavalese.

Chalet Cermis was highly praised, leading to the construction of 13 additional houses to be situated at the arrival point of the ski lift, 2,000 metres above sea level. To respect the surrounding environment, the chalets were well spaced apart. The goal was for them to integrate and blend into the woods, which were to remain the mountain's only true protagonist.

Gli chalet vennero disposti con parecchia distanza tra loro,
allo scopo di fondersi e mimetizzarsi con il bosco.



1



2

(pagina precedente / previous page)

Legno nel bosco: architettura e natura in un'unica armonia / Wood in the woods: architecture and nature in perfect harmony

1

Una piccola finestra affacciata sul cuore dell'Alpe Cermis / A small window overlooking the heart of Mount Cermis

2

Chalet mimetizzati nel bosco, nel pieno rispetto della natura / Chalets concealed in the woods, in full respect of nature



La continuità di materiale dà l'idea di essere veramente in una sorta di nido nel bosco.

Oggi si possono contare 30 chalet e proprio uno di questi è stato oggetto di ristrutturazione in questi ultimi due anni. La volontà del committente era quella di avere una casa delle vacanze in alta montagna, quindi doveva essere dotata di tutti i comfort, ma doveva essere anche un luogo dove potersi riposare e godere appieno dei benefici della natura.

La casetta è stata sottoposta a una ristrutturazione totale con demolizione completa e ricostruzione - con ampliamento dei volumi, avvenuta nel rispetto di quello che erano le caratteristiche originali, in particolare l'inconfondibile tetto a capanna, con spioventi molto accentuati per fare scivolare via la neve. Da un punto di vista di efficienza, invece, si sono fatti notevoli passi avanti; la costruzione originale, ad esempio, non era provvista di una zona per l'impianto tecnico, la ristrutturazione ha previsto l'ottenimento di un seminterrato da adibire a questa funzione. L'idea progettuale è stata quindi quella di dividere la parte tecnica, realizzata in cemento armato, da quella residenziale in legno; la cantierizzazione non è stata delle più semplici, soprattutto per il luogo in cui è situato lo chalet, non agile da raggiungere.

A total of 30 chalets can now be counted, with one of them having been renovated in the last two years. The owners desired a holiday home high in the mountains; therefore, it needed to offer every comfort while also serving as a place to rest and fully enjoy the blessings of nature.

The house was fully renovated; it was first demolished and then reconstructed with added volume while preserving its original characteristics, particularly its unmistakable gable roof and with very steep slopes to facilitate the slide-off of snow. In terms of efficiency, significant progress has been made. The original building, for instance, did not include an area for the technical system. The renovation envisaged a basement to serve this purpose. The design concept aimed to separate the technical area, made of reinforced concrete, from the residential area, made of wood. The construction site was not easy to place, especially due to the chalet's location, which is difficult to reach.

(pagina a fianco / on the opposite page)

Continuità materica e tetto a capanna: una casa-nido immerso nel bosco / Material continuity and gabled roof: a nest-like home immersed in the woods

Dagli alberi tagliati per l'ampliamento dello chalet nascono arredi e struttura / From the trees felled to expand the chalet came its furniture and structure



Legno Fiemme Tremila utilizzato sia in orizzontale, nei pavimenti,
che in verticale per i rivestimenti delle pareti.



(pagina a fianco / on the opposite page)

Una scala in essenza Rotondo, con pedata
 scatolata, guida verso il piano alto / A staircase
 in Rotondo essence, with boxed treads, leading
 to the upper floor

Dettaglio di essenza Rotondo con lavorazione
Segato / Detail of Rotondo essence, with
Sawn finish



La lavorazione *Segato* permette alla luce naturale di creare un contrasto che assomiglia alla finitura grezza degli alberi.

Anche con riguardo all'efficienza energetica si è insistito molto sulla coibentazione dell'edificio e l'utilizzo di energia rinnovabile: è stato previsto un impianto fotovoltaico e solare termico, che non poteva trovare ubicazione migliore che sulla montagna del sole; grazie a questi interventi lo chalet è passato da un consumo di 308 kWh/a a uno di 40 kWh/a, passando quindi da una classe energetica F a una A.

Per gli interni l'idea era quella di seguire un certo recupero ciclico del materiale legno: l'aumento dei volumi ha infatti reso necessario il taglio di alcuni alberi, che concettualmente sono stati riutilizzati per la costruzione e per l'arredo del nuovo chalet. Gli alberi del Cermis sono di pertinenza della Magnifica Comunità di Fiemme: un'istituzione che fin dal 1111 d. C. custodisce e regola il patrimonio boschivo della valle, spetta alla Magnifica Comunità la regolamentazione e il monitoraggio dell'abbattimento e della ricrescita degli alberi, in un avvicendamento sostenibile.

Regarding energy efficiency, substantial emphasis was placed on the building's insulation and the use of renewable energy sources. A photovoltaic solar-thermal plant was envisioned, which could not have found a better location than on the sunny mountain. Thanks to these efforts, the chalet has reduced its consumption from 308 kWh/a to 40 kWh/a, advancing from F class to A class.

The idea for the interior design was to follow the cyclical reuse of wood: the increase in volumes required the cutting down of some trees, which were conceptually reused for the building and furniture of the new chalet. The trees of Cermis fall under the responsibility of the Magnifica Comunità di Fiemme, established in 1111 A.C. to preserve and regulate the valley's woodland heritage. The Magnifica Comunità is responsible for regulating and monitoring tree cutting and regrowth in a sustainable cycle.

(pagina a fianco / on the opposite page)

Lavorazione *Segato*: la luce sulla superficie richiama la matericità naturale degli alberi / *Sawn* finish: the light on the surface recalls the natural materiality of trees

La spiovenza del tetto si prolunga nel living al primo piano / The sloping roof extends into the first-floor living area





Bosco fuori e bosco dentro senza soluzione di continuità.

Un paesaggio in continuità con l'interno /
A landscape in seamless continuity with the
interior

(pagina a fianco / on the opposite page)

Gli abbaini disegnano geometrie di luce
sugli interni in legno / Dormer windows cast
geometric patterns of light across the wood
interiors





3



4



Rotondo della collezione Boschi di Fiemme, con lavorazione
Segato: un rovere dalla colorazione naturale.

Rotondo from the Boschi di Fiemme collection, showcasing a
Sawn finishing: an oak with natural tone.

Ed è proprio di abete rosso che è fatto il 70% dei pavimenti Fiemme Tremila, utilizzati sia in orizzontale che in verticale per i rivestimenti delle pareti. La scelta del legno era imposta dal luogo e dal concept del progetto, a maggior ragione la scelta di un prodotto naturale proveniente dalla Valle di Fiemme. Nello specifico si è utilizzato un rovere dalla colorazione naturale: l'essenza Rotondo della collezione Boschi di Fiemme, con lavorazione Segato. La continuità di materiale tra pavimento e superfici verticali dà l'idea di essere veramente in una sorta di

nido nel bosco, ma non genera oppressione perché l'assortimento boschivo è totale e generatore di un benessere ancestrale. La lavorazione Segato, poi, permette alla luce naturale, che entra da particolari abbaini situati sulle due pareti spioventi, di creare un contrasto che assomiglia alla finitura grezza degli alberi.

Il legno è il vero protagonista di tutta la struttura abitativa: bosco fuori e bosco dentro senza soluzione di continuità.

Spruce is indeed used for 70% of the Fiemme Tremila floors, applied both on the ground and vertically to cover the walls. The location and the project concept dictated to choose wood; all the more reason to select a natural product sourced from Fiemme valley. Specifically, an oak with natural tone was employed: the essence Rotondo from the Boschi di Fiemme collection, showcasing a Sawn finishing. The material continuity between floors and vertical surfaces evokes the feeling of being in a nest in the

woods, yet it does not feel oppressive, thanks to the richly varied woodland that generates a sense of ancestral wellbeing. Furthermore, the Sawn finishing allows natural light, filtering through specific dormer windows on the two sloping walls, to create a contrast akin to the raw finish of trees.

Wood is the main character of the entire building, with the woods both outside and inside, seamlessly integrated.

3

L'essenza Rotondo di Fiemme Tremila avvolge ogni volume della casa / Fiemme Tremila Rotondo essence envelops every volume of the house

4

Nel bagno, l'essenza Rotondo anche sul top lavabo / In the bathroom, Rotondo essence also on the sink top



Scorci di legno e natura sul piano di lavoro della cucina / Glimpses of wood and nature on the kitchen worktop

(pagina a fianco / on the opposite page)

La continuità del legno si interrompe solo con il contrasto scuro dei mobili della cucina / The continuity of wood is interrupted only by the bold contrast of the dark kitchen units



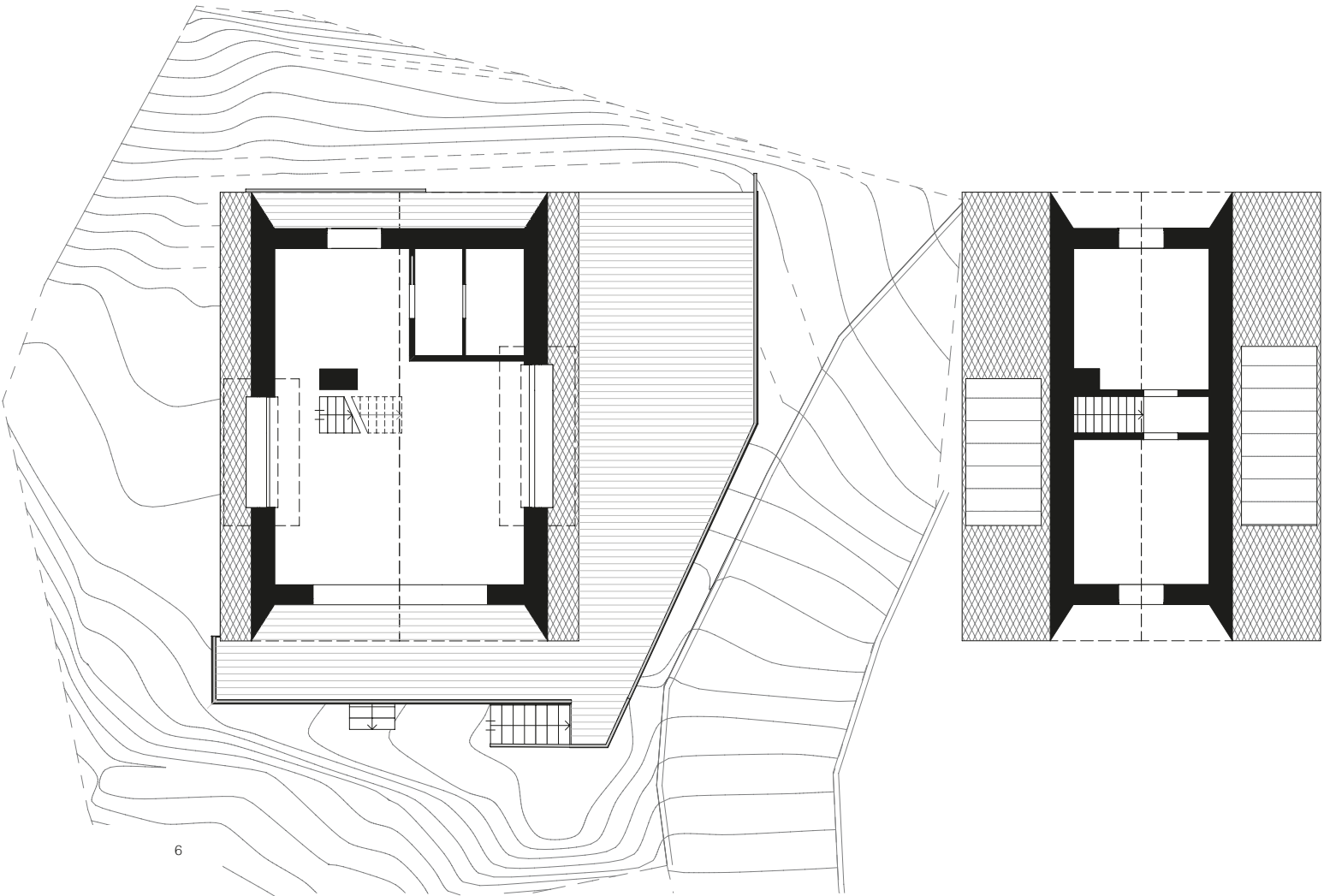


Disegni e schizzi / Drawings and sketches

DESIGNED BY
Arch. Luca Donazzolo
LDA / Trento / Italy



5
Prospetto frontale/ Front elevation



6
Pianta primo piano / First floor plan

7
Pianta secondo piano / Second floor plan

8
Pianta piano seminterrato / Basement floor plan